

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 28 AVRIL 1900.

PROJET DE LOI CONCERNANT LES PENSIONS DE VIEILLESSE (1).

AMENDEMENTS RELATIFS AUX DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET A LA CONSTITUTION
D'UN FONDS SPÉCIAL PRÉSENTÉS PAR M. DENIS.

En cas de rejet des dispositions de la proposition de loi consacrant l'assurance obligatoire contre l'invalidité et la vieillesse (n° 40, session de 1897-1898), je présente les amendements ci-après :

ART. 6.	ART. 6.
Ajouter un § 4 ainsi conçu : En cas d'invalidité prématurée, la pension sera liquidée comme si les versements avaient fait acquérir par l'intéressé la rente prévue par le § 1 ci-dessus. L'État supportera provisoirement la différence jusqu'à ce que l'assurance contre l'invalidité prématurée soit organisée par la loi.	Er eene paragraaf 4 aan toe te voegen : In geval van vroegtijdige ongeschiktheid voor den arbeid, wordt het pensioen uitgekeerd als had de belanghebbende, door de stortingen, de rente verworven voorzien bij bovenstaande paragraaf 1. De Staat zal, voorloopig, het verschil voor zijne rekening nemen, totdat de verzekering tegen vroegtijdige ongeschiktheid voor den arbeid door eene wet zij ingericht.
ART. 7.	ART. 7.
Le rédiger comme suit, si les articles 5 et 6 du projet sont maintenus : Par dérogation à l'article 5, à l'égard des intéressés qui avaient atteint l'âge de 40 ans	In de veronderstelling dat de artikelen 5 en 6 van het ontwerp behouden worden, het artikel te doen luiden als volgt : In afwijking van artikel 5, wordt, ten aanzien van de belanghebbenden, die den

(1) Projet de loi, n° 156.
Amendements, n° 159.

la prime de l'État sera remplacée par un complément de la pension acquise par leurs versements et qui s'élèvera à 150 francs par an.

Dispositions transitoires.

ART. 8.

Le rédiger comme suit :

Il sera attribué une allocation annuelle et viagère, pourvu que la demande en soit adressée à l'autorité désignée à cet effet, avec les justifications exigées par la loi :

1^o Aux personnes âgées de 65 ans au moins, exerçant le travail dans l'une des catégories de travailleurs comprises dans le recensement de la population de 1890, sous la rubrique :

Ouvriers dans les professions industrielles

et la rubrique :

Petits employés, domestiques et ouvriers non industriels (comprenant l'agriculture et le commerce) dans les professions et positions diverses.

Néanmoins cette allocation sera acquise aux vieux ouvriers d'un âge moindre recevant déjà une pension de retraite des caisses de prévoyance ;

2^o Aux invalides du travail de tout âge.

L'incapacité légale dérivera de la réduction, pour cause d'infirmité, du salaire annuel moyen de l'ouvrier, domestique et employé, au tiers du salaire qu'il recueillait dans la période de sa pleine activité, ou, à défaut de cet élément de comparaison, au tiers du salaire que recueille un travailleur moyen dans la même profession.

Elle comprendra, pour l'application de cette loi transitoire, les accidents du travail non réparés et les maladies professionnelles, pourvu qu'ils aient eu sur le salaire l'effet prévu ci dessus. Le bénéfice de cette disposi-

leestijd van 40 jaar bereikt hadden, de premie van den Staat vervangen door eene aanvulling van het door hunne stortingten verworven pensioen, dat 150 frank per jaar zal bedragen.

Overgangsbepalingen.

ART. 8.

Het te doen luiden als volgt :

Mits aanvraag aan de daartoe aangewezen overheid en overlegging van de bewijsstukken vereischt bij de wet, wordt eene jaar- en lijf-rente toegekend :

1^o Aan de personen die ten minste 65 jaar oud zijn en behooren tot eene van de klassen arbeiders begrepen in de volkstelling van 1890, onder de opgaaf :

Werklieden behorende tot beroepsnijverheid

en de opgaaf :

Kleine bedienden, dienstboden en werklieden niet behorende tot beroepsnijverheid (begrijpende landbouw en handel) in de verschillende beroepen en bedrijven.

Deze toelage is echter verworven door de oude werklieden, die dezen leeftijd niet bereikt hebben en reeds een pensioen ontvangen van de voorzieningskassen ;

2^o Aan de ongeschikten voor den arbeid, welke ook hun ouderdom zij.

De wettige ongeschiktheid spruit voort uit de vermindering, wegens gebrekkelijkheid, van het gemiddeld jaarlijksch loon van den werkman, dienstbode en bediende, tot het derde van het loon dat hij trok toen hij volop aan 't werk was, of, bij gebrek aan dezen grondslag van vergelijking, tot het derde van het loon dat een gewoon werkman in hetzelfde beroep ontvangt.

Daarin zijn, voor de toepassing van deze overgangswet, de arbeidsongevallen begrepen voor welke geene schadeloosstelling werd verleend en de ziekten, ontstaan door het uitoefenen van het beroep, vermits zij, ten aanzien

tion s'étendra aux ouvriers actuellement pensionnés du chef d'une incapacité absolue.

van het loon, het hierboven voorziene gevolg hadden. Het voordeel van deze bepaling strekt zich uit tot de werklieden die thans een pensioen genieten wegens volstrekte onbekwaamheid tot werken.

Constitution d'un fonds spécial.

Instelling van een bijzonder fonds.

ART. 10.

ART. 10.

Ajouter un 3° ainsi conçu :

Er een 3° aan toe te voegen :

3° Dès à présent et sans préjudice aux autres impôts à instituer, par l'excédent, au delà de la moyenne des cinq dernières années, du produit des droits de succession, après revision de la loi du 22 décembre 1831 suivant les dispositions ci-après :

3° Van nu af aan en ongeminderd de andere in te voeren belastingen, door het overschot, boven het gemiddelde der laatste vijf jaren, van de opbrengst der successierechten, na herziening der wet van 22 December 1831, overeenkomstig de onderstaande bepalingen :

ARTICLE PREMIER. — L'article 8 de la loi du 22 décembre 1831 sur les successions est complété par les dispositions suivantes :

EERSTE ARTIKEL. — De navolgende bepalingen worden toegevoegd aan artikel 8 der wet van 22 December 1831 op de nalatenschappen :

Lorsqu'une personne sera décédée et qu'elle ne laissera d'autres héritiers que des héritiers collatéraux ou des non-parents, les scellés seront apposés d'office en sa mortuaire comme aussi dans les résidences qu'elle avait de son vivant.

Wanneer een persoon sterft en hij geene andere dan erfgenamen in de zijlinie of niet-bloedverwanten nalaat, worden de zegels ambtshalve in zijn sterfhuis gelegd, evenals ter verblijfplaatsen die hij gedurende zijn leven had.

L'apposition des scellés sera faite par le juge de paix ou son suppléant, et, à leur défaut, par le receveur des droits de succession du lieu du décès ou de la résidence, ou par le receveur des contributions du lieu du décès ou de la résidence.

De verzegeling geschiedt door den vrederechter of diens plaatsvervanger, en, bij hunne ontstentenis, door den ontvanger der successierechten van de plaats van het overlijden of van het verblijf, of door den ontvanger der belastingen van de plaats van het overlijden of van het verblijf.

Un arrêté royal déterminera la rémunération due de ce chef aux personnes ci-dessus et réglera l'exécution de la présente disposition.

Het daarvoor aan hoogergenoemde personen verschuldigd loon evenals de uitvoering van deze wetsbepaling worden bij Koninklijk besluit geregeld.

Néanmoins, les papiers et documents propres à établir l'avoir du défunt seront seuls placés sous scellés.

Echter worden enkel de papieren en stukken, dienstig tot het vaststellen van 't vermogen des overledenen, verzegeld.

En cas de contestation, ces papiers seront placés sous enveloppe cachetée, et adressés au président du tribunal, qui statuera en dernier ressort, aux jour et heure à fixer par lui, après avoir entendu l'Administration

In geval van verzet, worden deze papieren in een verzegelden omslag gedaan en gezonden aan den voorzitter der rechtbank, die, op door hem te stellen dag en uur, zonder verder beroep uitspraak doet,

des Finances et les intéressés qu'il invitera à comparaitre par lettre recommandée.

Art. 2. — L'article 17 de la même loi est complété comme il suit, en introduisant après le paragraphe I la disposition ci-après :

Dans le courant des quinze jours suivants, les héritiers en ligne collatérale ou les non-parents, parties déclarantes à la succession d'un habitant du royaume, se présenteront en personne devant le juge de paix du ressort de leur demeure ou de l'ouverture de la succession, et affirmeront sous serment qu'ils croient, en sincérité de conscience, que tous les biens de la succession, autres que les immeubles et ceux mentionnés dans l'article 18, ont été compris dans la déclaration. Ce serment sera décisoire.

Art. 3. — L'article 22 de la même loi est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

Les sociétés anonymes ou en commandite, belges ou étrangères, ou leurs succursales et toutes personnes civiles ou physiques, dépositaires de fonds, titres, actions, obligations, espèces et valeurs appartenant à une personne décédée ne pourront s'en dessaisir en mains des héritiers ou légataires qu'à l'intervention et avec le concours du receveur des droits de succession compétent, et après que, contradictoirement avec celui-ci, inventaire en aura été dressé, sur papier libre, et qu'en suite de cet inventaire les droits auront été payés ou qu'il aura été donné des garanties suffisantes par le receveur, sauf recours des intéressés au Ministre des Finances et des Travaux publics, le tout à peine par les dépositaires d'être tenus solidairement au paiement des droits et amendes, et à peine, en tous cas, d'une amende de mille à dix mille francs contre l'auteur ou les auteurs de la contravention.

na eerst het Bestuur van Financiën gehoord te hebben alsmede de belanghebbenden, die hij bij aangeteekenden brief zal oproepen.

Art. 2. — Aan artikel 17 van dezelfde wet wordt, na paragraaf I, deze bepaling toegevoegd :

Binnen vijftien daarop volgende dagen, wenden de erfgenamen van de zijlinie of de niet-bloedverwanten, die de nalatenschap van eenen inwoner des rijks hebben aangegeven, zich in persoon tot den vrederechter van het gebied waar hunne woonplaats gelegen is of de nalatenschap openviel en bevestigen onder eede dat zij, in alle oprechtheid van geweten, denken, dat al de goederen der nalatenschap, uitgenomen de onroerende en die vermeld in artikel 18, werden begrepen in de aangifte. Deze eed is beslis-send.

Art. 3. — Het artikel 22 van dezelfde wet wordt afgeschaft en vervangen door de volgende bepaling :

De naamlooze of commanditaire vennootschappen, belgische of vreemde, of hare hulpinrichtingen, en alle rechtspersonen of physische personen, die fondsen, titels, aandelen, obligatiën, speciën en waarden, toebehoorende aan eenen overleden persoon, ter bewaring hebben ontvangen, mogen ze niet afgeven aan de erfgenamen of legatarissen, tenzij ten overstaan en met de medehulp van den bevoegden ontvanger der successierechten en nadat, in diens tegenwoordigheid, de inventaris daarvan op ongezegeld papier werd opgemaakt en, ten gevolge van dezen inventaris, de rechten werden uitbetaald of ten genoegen van den ontvanger zekerheid werd gesteld, behoudens beroep van de belanghebbenden op den Minister van Financiën en Openbare Werken, dit alles op straffe, voor de bewaarnemers, van hoofdelijk gehouden te zijn tot de betaling van de rechten en boeten, en op straffe, in elk geval, van eene boete van 1,000 tot 10,000 frank, den dader of de daders dezer overtreding op te leggen.